

The Show Must Go On — A Virtual Honoring Elder's Day for 2020

表演仍在繼續 — 2020年萬佛城培德女校線上敬老節

By Sola Long, Megan Truong

Chinese Translation by Tammy Long

龍海琪、張慧安 文

龍婧瑜 中譯



On November 14, 2020, Honoring Elders Day was premiered live on Youtube for the first time. The Class of 2021 from Developing Virtue Girls Secondary began this unique production in early September. Recognizing the global pandemic and wildfires in California, the class agreed that the theme of “Paying Tribute To Our Guardians and Envisioning the Future,” was more relevant now than ever. The form of a short film was chosen to incorporate performances from Chinese Dance, Chinese Orchestra, artwork by the elementary students, storytelling, among several others from the boys division. The plot of the film was about future generations searching for the value of their grandparents’ past. Being separated in different countries was one of the main challenges the class faced. As they integrated scenes being shot at the City of Ten Thousand Buddhas and also online, the production alternated from screen recordings with creative transitions to in-person

2020年11月14號，敬老節首次在影音網站上進行了直播。在九月，培德女中當屆12年級的同學就已經為此準備。在新冠疫情泛濫全球和加州山火的影響下，她們一致認為這次的主題「致敬過去，展望未來」是最貼切實際的。在這部短短的影片中，我們編排了一個小故事，用此記錄了中國舞的表演，中國樂器的合奏，小學同學的美術作品，以及男校的一些表演。故事的主線是未來時代的高中生從自己祖父母過去的經歷尋找人生價值。

畢業生班級的同學因為疫情分佈在世界的各個地方，這無疑是其中的一項



scenes. Set in 2050, the short film begins with a familiar Zoom ringtone. We see four teenagers discussing a history assignment. Searching for a topic from their grandparents' past, they discover events such as the pandemic, the wild fires and the drastic changes due to remote education all happening around the year 2020. The class of 2021 engaged in filming scenes with their grandparents. "Although there was a language barrier, my grandpa and I had a lot of fun translating and rehearsing the script," Vy Nguyen, from the class of 2021 said, "One difficulty would probably be that my grandpa doesn't have the best memory so he'd forget what we were doing whenever I asked him to record with me." Towards the end of the film, the performances brought by IGDVS are found on an old laptop from one of the teen's grandma. Representing a sense of respect for the guardians, the performances ranged from appreciation slideshows to commemorating songs. One of the slideshows was directed by Ms. Lee from the girls elementary school. She says, "The 2nd-3rd graders listened to the story, Snow-Covered Peaks: What are Bodhisattvas Like? Then the girls created their own adaptation of the story. As the girls turned in their illustrations, I was amazed at all the little details they added to their page. It was beautiful to see the book come together, and having them read their own page added a personal touch to it." Besides the performances from elementary, every weekend, each club would set out to film on the east campus, or near the creek. Iris Ng, the vice president of Chinese Orchestra says, "We had lots of fun despite the 6 feet rule at all times.

It was our first time filming and recording our instruments and presenting it as a video. There were a lot of challenges because our orchestra teacher could only guide us through zoom,

難題。在萬佛聖城，各個小情節被依次拍下，結合了身在海外同學們的網上錄屏，這部影片終於完成。

影片在熟悉的Zoom上課鈴聲中開始。身在2050年的四個高中生在討論著一個歷史作業。當她們在尋找自己祖父母的過去時，她們發現了在2020年各種有意思事件，比如新冠疫情，加州山火，和世界因此發生的巨大變化。當屆畢業生也讓自己的祖父母參加了劇情拍攝。

阮妙文（當屆畢業生）說：「儘管我



爺爺不通英語，我和爺爺在排練和翻譯過程享受了許多樂趣。其中一項困難就是我爺爺的記性不太好，以至於我每次讓他幫我拍視頻的時候，他都忘記原因。」在影片的最後，培德中學

的表演其實是在爺爺的一台舊電腦裡找出來的。為了表示我們對親人的尊敬，影片中包含了感謝的幻燈片以及紀念歌曲。

其中余家瑩老師（小學二至三年級的教師）在投影片裡說道：「二、三年級的小朋友聽了《白雪覆蓋著山頂—云何是菩薩？》的故事，然後創作出了她們自己理解的情節。當她們交上畫作時，我為她們所附加的細節感到震驚。整本書合成後，她們用自己的感情讀出來時，這是一個很美的情景。」除了小學生的表演，每個社



but we all gave our best to produce our very first video.” The short film ends with a teenage girl and her friends inspired by the video clips they found and understanding how elders should be treated. In relation to the theme, the class of 2021 also made an interview montage from professionals in the medical and educational fields, the blue collar industry, the fire department, and many elders. “Interviewing people from different occupations gave me the chance to learn more about a specific occupation and more understanding of that person,” Audrey Chan recalls from interviewing multiple teachers and doctors. “I felt closer to the people that I interviewed, because of their insightful answers to our list of questions.” Besides filming, directing and script writing, the class of 2021 also edited and compiled the entire film that ended up being over 50 minutes long. “Doing the subtitles for the interviews was like running a marathon,” says Sola Long, one of the video editors, “but I had a lot of fun editing the chinese dance video. I am really proud of how it all came together. Although we only used iMovie, the special effects and cross blur transitions really added a professional touch to the video.” For those who would like to watch, the full video is posted on the school’s Youtube channel and can be viewed using this link—IGDVS. Special thanks to all of the teachers who helped coordinate the performances and projects, our interviewees, students, and all of those who made this virtual celebration possible! Please stay safe and healthy during this time! ❀

團都會在週末騰出時間去後山拍攝。中國國樂社團副社長說：「除了我們要保持6呎的距離外，我們從中找到了很多樂趣。這是我們第一次對樂器進行拍攝和錄音。過程艱難，因為我們的老師其實也是通過視頻教學的方式上課，但我們都把最好的展現出來了。」影片結束時，高中生們都很受鼓舞，她們也明白了應該如何對待老人們。於此同時，當屆畢業班級採訪了很多人，包括教育及醫療方面的教授、工人、消防隊員，及許多老人。陳思易（當屆畢業生）說：「通過對不同人群的採訪，我拉近了與他們的關係，也學到了關於人民和該職業的很多東西。」除了視頻拍攝，當屆畢業生還為此寫稿和導演，最後視頻總長為50分鐘。

龍海琪（當屆畢業生及視頻剪輯者）說：「給視頻加字幕就像在跑馬拉松。不過我很享受剪輯中國舞的過程。我也為整個視頻的出品感到驕傲。儘管我們只用了iMovie來剪輯，特效和轉境讓成品更加專業出色。」該視頻已發表於學校的YouTube網站，點擊此網址—IGDVS）觀看。特別感謝協助表演的老師，受採訪人員，學生，及所有為此奉獻的人們！在此各位請務必保持社會間距，保持健康！❀



萬佛城 金剛菩提海
VAJRA BODHI SEA

訂閱萬佛城月刊〈金剛菩提海雜誌〉
附上支票乙紙，抬頭：D.R.B.A.

I am enclosing a check made to D.R.B.A. for a
subscription to VAJRA BODHI SEA for:

- 一年美金四十五元 US\$45.00 / 1 year
 二年美金八十五元 US\$85.00 / 2 years
 三年美金一百十元 US\$110.00 / 3 years

歡迎投稿，稿件請寄 vbs@drba.org
 We welcome articles. Please send the articles to
 vbs@drba.org

歐美地區 In America & Europe, please send to:
 Gold Mountain Monastery
 800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
 Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001

亞澳地區 In Asia & Australia, please send to:
 Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery
 161, Jalan Ampang,
 50450 Kuala Lumpur, Malaysia
 Tel: (03)2164-8055 Fax: (03) 2163-7118
 Email: vbs@drba.org

臺灣 In Taiwan 請寄法界佛教印經會
 臺北市忠孝東路六段八十五號十一樓
 電話：(02) 2786-3022 傳真：(02) 2786-2674

訂閱單 Subscription Form

姓名 Name: _____

地址 Address: _____

電話 Tel. No.: _____
